

# Journals

No. 177

Monday, March 27, 1995

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 177

Le lundi 27 mars 1995

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), seconded by Mr. Lebel (Chambly), moved,—That, in the opinion of this House, the government should immediately make an official public apology, accompanied by financial compensation, to the hundreds of citizens of Quebec who were the victims of arbitrary arrest and unjustified detention during the enforcement of the War Measures Act in the early '70s. (*Private Members' Business M-332*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-72, An Act to amend the Criminal Code (self-induced intoxication).

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), appuyé par M. Lebel (Chambly), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait procéder immédiatement à des excuses publiques et officielles, avec compensations financières, envers les centaines de citoyens du Québec victimes d'arrestations arbitraires et de détentions injustifiées durant l'application de la Loi sur les mesures de guerre au début des années 70.—(*Affaires émanant des députés M-332*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-72, Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire).

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 2, 3, 5 and 7.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1817 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–351–14F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2010 and 351–2071 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30Y.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1858 concerning the former Yugoslavia.—Sessional Paper No. 8545–351–32D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1998, 351–2003 to 351–2005, 351–2017, 351–2022, 351–2023, 351–2028, 351–2051, 351–2053, 351–2070, 351–2073, 351–2075, 351–2083, 351–2092, 351–2093, 351–2095 and 351–2096 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50P.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions nos 1, 2, 3, 5 et 7.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–1817 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n° 8545–351–14F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–2010 et 351–2071 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545–351–30Y.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–1858 au sujet de l'ancienne Yougoslavie.—Document parlementaire n° 8545–351–32D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–1998, 351–2003 à 351–2005, 351–2017, 351–2022, 351–2023, 351–2028, 351–2051, 351–2053, 351–2070, 351–2073, 351–2075, 351–2083, 351–2092, 351–2093, 351–2095 et 351–2096 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n° 8545–351–50P.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2050 concerning the definition of family.—Sessional Paper No. 8545–351–98B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2050 au sujet de la définition de la famille.—Document parlementaire n° 8545–351–98B.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1505 concerning Japanese Canadians.—Sessional Paper No. 8545–351–104.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–1505 au sujet des Canadiens d'origine japonaise.—Document parlementaire n° 8545–351–104.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2035 concerning the diversion of water to the United States.—Sessional Paper No. 8545–351–105.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2035 au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis.—Document parlementaire n° 8545–351–105.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Knutson (Elgin—Norfolk), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2682 to 351–2685) and two concerning sexual orientation (Nos. 351–2686 and 351–2687);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–2688);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–2689);

—by Mr. Williams (St. Albert), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2690);

—by Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), one concerning euthanasia (No. 351–2691);

—by Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2692);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning gun control (No. 351–2693);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning sexual orientation (No. 351–2694), one concerning government spending (No. 351–2695), one concerning gun control (No. 351–2696) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2697);

—by Mr. Murray (Lanark—Carleton), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2698 and 351–2699);

—by Mr. McKinnon (Brandon—Souris), one concerning the highway system (No. 351–2700), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2701) and one concerning euthanasia (No. 351–2702);

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Knutson (Elgin—Norfolk), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–2682 à 351–2685) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>os</sup> 351–2686 et 351–2687);

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 351–2688);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–2689);

—par M. Williams (St-Albert), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2690);

—par M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2691);

—par M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2692);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2693);

—par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–2694), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2695), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2696) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2697);

—par M. Murray (Lanark—Carleton), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–2698 et 351–2699);

—par M. McKinnon (Brandon—Souris), une au sujet du réseau routier (n° 351–2700), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2701) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2702);

—by Mr. Serré (Timiskaming—French River), one concerning euthanasia (No. 351–2703), one concerning abortion (No. 351–2704) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2705);

—by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning intoxication as a defence (No. 351–2706), one concerning government spending (No. 351–2707), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2708) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2709);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2710) and one concerning intoxication as a defence (No. 351–2711);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning euthanasia (No. 351–2712), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2713) and one concerning government spending (No. 351–2714);

—by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), one concerning euthanasia (No. 351–2715);

—by Mr. Hill (Macleod), one concerning gun control (No. 351–2716) and one concerning government spending (No. 351–2717);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2718).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–121—Mr. Strahl (Fraser Valley East)—With regard to all departments and agencies of the government, what were the numbers of air flights taken during the fiscal year 1993–94 by department/agency, what is the total cost of air travel by department/agency, how many of those flights were business class and how many were economy class by department/agency, and what was the proportionate cost of business versus economy class, again by department/agency?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–121.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

##### Group No. 1

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hill (Macleod), moved Motion No. 1,—That Bill C–69, in Clause 3, be amended by replacing line 17, page 2, with the following:

“electoral districts in the province varies by 15”.

—par M. Serré (Timiskaming—French River), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2703), une au sujet de l'avortement (n° 351–2704) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2705);

—par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet du plaider de l'intoxication (n° 351–2706), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2707), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2708) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2709);

—par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2710) et une au sujet du plaider de l'intoxication (n° 351–2711);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2712), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2713) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2714);

—par M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2715);

—par M. Hill (Macleod), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2716) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2717);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2718).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–121—M. Strahl (Fraser Valley—Est)—En ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, combien y a-t-il eu de déplacements aériens au cours de l'exercice 1993–1994 par ministère/organisme, quel est le coût total des déplacements aériens par ministère/organisme, combien de ces déplacements se sont faits en classe affaires et combien en classe économique par ministère/organisme, et quel était le coût proportionnel des déplacements en classe affaires par opposition aux déplacements en classe économique par ministère/organisme?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–121.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

##### Groupe n° 1

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hill (Macleod), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–69, à l'article 3, par substitution, à la ligne 24, page 2, de ce qui suit:

«19(2)a(i) équivaut à quinze pour cent ou».

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hill (MacLeod), moved Motion No. 2,—That Bill C-69, in Clause 4, be amended by replacing line 2, page 3, with the following:

“in the province varies by less than 15 per”.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hill (MacLeod), moved Motion No. 3,—That Bill C-69 be amended by deleting Clause 5.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hill (MacLeod), moved Motion No. 5,—That Bill C-69, in Clause 19, be amended:

(a) by replacing lines 24 and 25, page 11, with the following:

“for province shall, subject to subsection (1), be governed by the following rules:” and

(b) by replacing line 34, page 11, with the following:

“than 15 per cent from that quota, which”.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hill (MacLeod), moved Motion No. 7,—That Bill C-69, in Clause 19, be amended by deleting lines 28 to 42, page 12.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker also selected and grouped for debate the following motion:

Group No. 2—Motion No. 4.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2, 3, 5 and 7, was deferred.

#### *Group No. 2*

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 4,—That Bill C-69, in Clause 16, be amended by replacing lines 41 to 44, page 8, with the following:

“Constitution Act, 1867 and, notwithstanding the foregoing, when by application of this subsection the number of members to be assigned to the Province of Quebec is less than 25 per cent of the total number of members in the House of Commons, the Chief Electoral Officer shall assign at least 25 per cent of the total number of members to the Province of Quebec.

(2.1) The Chief Electoral Officer shall cause a notice to be published in the Canada Gazette forthwith setting out the results thereof.”

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hill (MacLeod), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-69, à l'article 4, par substitution, aux lignes 4 et 5, page 3, de ce qui suit:

«sous-alinéa 19(2)a(ii) est inférieur à quinze pour cent du quotient.»

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hill (MacLeod), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-69 en supprimant l'article 5.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hill (MacLeod), propose la motion n° 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-69, à l'article 19:

a) par substitution, aux lignes 22 et 23, page 11, de ce qui suit:

«commission applique, sous réserve du paragraphe (1), les principes suivants:» et

b) par substitution, à la ligne 31, page 11, de ce qui suit:

«quinze pour cent du quotient:».

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hill (MacLeod), propose la motion n° 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-69, à l'article 19, par suppression des lignes 28 à 39, page 12.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit aussi et groupe pour débat la motion suivante:

Groupe n° 2—Motion n° 4.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 2, 3, 5 et 7, est différé.

#### *Groupe n° 2*

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-69, à l'article 16, par substitution, aux lignes 35 et 36, page 8, de ce qui suit:

«le de 1867 et, par dérogation à ce qui précède, lorsque, par l'application du présent paragraphe, le nombre de sièges à attribuer à la province de Québec est inférieur à vingt-cinq pour cent du nombre total de sièges à la Chambre des communes, le directeur général des élections attribue au moins vingt-cinq pour cent de ces sièges à la province de Québec.

(2.1) Le directeur général des élections fait publier sans délai les résultats dans la Gazette du Canada.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded divisions were further deferred until Tuesday, March 28, 1995, at 5:30 p.m.

Conformément à l'article 45(5)a du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 28 mars 1995, à 17h30.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques;

And of the amendment of Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

Et de l'amendement de M. Breitreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

"this House declines to give second reading to Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, because the principle of establishing a system for licensing and registration of all firearms and the principle of creating a variety of offenses are two unrelated issues that should be addressed separately."

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, parce que le principe de l'établissement d'un système de délivrance de permis et d'enregistrement pour toutes les armes à feu et le principe de la création d'une série d'infractions constituent deux questions distinctes qui doivent être traitées séparément.»

The debate continued.

Le débat se poursuit.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994-95 to 1998-99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-858. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994-1995 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-858. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

#### ADJOURNMENT

#### AJOURNEMENT

At 6:38 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 18h38, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.